РЕШЕНИЯ И ОТВЕТЫ

Задача 1. Решение

Русско-болгарские соответствия гласных: -у (в глаголе) – -а, -ая (в прилагательном) – -а, ь – «ноль звука».

Русским сочетаниям -ер-, -ёр-, -ор- и -ел-, -ёл-, -ол- соответствуют болгарские сочетания -ър- и -ъл- перед одиночным согласным (върна, държа) и сочетания -ръ- и -лъ- перед группой согласных (слънце, сръбска).

Ответы: върба, мръзна, тлъста, търговец.

Задача 2. Решение

Задание 1: peina, dig, aina-dig, para-dig.

Задание 2.

Слово mithy созвучно ithy (6), а слово owera – lowera (9). Обычно наиболее сходны по звучанию соседние числительные (ср. русские девять и десять), тогда 6, 7, 8, 9 – ithy, mithy, owera, lowera.

Из всех чисел, не превышающих 15, не названным остаются лишь 15 и 0. Очевидно, что при меновой торговле слово для 15 более востребовано, чем слово для 0, значит, bumfit – 15.

Ответы: 15, 8, 4, 7.

Задача 3. Решение

Два принципа, использованные при построении данных 10 слоганов, – принцип тождества (примеры 2, 3, 4, 6, 8, 10) и принцип антонимии (1, 5, 9). Для примера 7 разумно выглядят оба возможных варианта («Ма­ленькие компьютеры для больших людей» и «Большие компьютеры для больших людей»), но, поскольку мы знаем, что примеров, ис­пользующих принцип тождества, в списке только 6, данный слоган должен быть построен на принципе антонимии.

Ответы: 1. большого, 2. сильному, 3. лучшего, 4. твёрдые, 5. простое, 6. хорошее, 7. маленькие, 8. новое, 9. новый, 10. прямая.

(Вариант «Лёгкое решение сложных проблем» также при­емлем (тем более, что и такой рекламный слоган существует в дей­ствительности), но смотрится несколько хуже: точными антонимами в русском языке являются пары простой – сложный и лёгкий – трудный.)

Задача 4. Решение

Норвежский язык называет разными словами бабушек по отцу (мать отца) и по матери (мать матери) и, соот­ветственно, также и дедушек по отцу и по матери.

Слово farmor обозначает бабушку по отцу. Выяснить значение элементов far и mor помогает сравнение с другими европейскими язы­ками: поскольку англ. father, нем. Vater, франц. père обозначают отца, а англ. mother, нем Mutter, франц. mère – мать, естественно предположить, что норвежское far означает «отец», а mor – «мать».

Значит, структура норвежского слова farmor такова: отца-мать, – и остальные слова переводятся так:

farfar – отца-отец, т.е. «дедушка по отцу»

mormor – матери-мать, т.е. «бабушка по матери»

morfar – матери-отец, т.е. «дедушка по матери».

Задача 5. Решение

Маленькая девочка образует начальные формы глаголов, добавляя к форме повелительного наклонения ед. ч. окончание -ть и опуская конечное -й (если оно есть).

Задание 1. нарисуть – нарисовать, танцуть – танцевать, возьмить – взять, зажгить – зажечь, моть – мыть, поть – петь.

Задание 2. ломать – ломать, развязать – развяжить, реветь – ревить, бить – беть.

Задача 6. Решение

Русским полногласным сочетаниям -оро- и -оло- соответствуют чешские неполногласные сочетания -ra- и -la-. Буква a! пишется только в корне и только если в русских словах на него падает ударение.

Ответы: борода – brada, ворона – vra!na, солома – sla!ma.

Примечание: в чешском варианте шрифта Брайля буква «a!» обозначается как «ё», и слова vra!na и sla!ma выглядят как vrёna и slёma.

Задача 7. Решение

В задаче представлено очень необычное явление: в корякском языке основа единственного числа получается из некоторой исходной основы путём удвоения (редупликации) начала слова до согласного, следующего за первым гласным (кал-и-кал, тум-гы-тум, ан-о-ан), при этом формы двойственного и множественного числа образуются просто добавлением суффикса (в языках мира часто, наоборот, редупликация основы обозначает множественность предметов). Для дв. ч. к исходной основе добавляется суффикс -т, для мн. ч. – -у (если исходная основа заканчивается на -ы; -ы при этом усекается) или в’ (в остальных случаях).

Ответы:

ед. – дв. – мн. – перевод

алаал – алат – алав’ – «лето»

лымгылым – лымгыт – лымгу – «капюшон»

култэкул – култэт – култэв’ – «подошва»

тимитим – тимит – тимив’ – «плот»

тымкытым – тымкыт – тымку – «кочка»

Задача 8. Решение

Un-X – это не "отсутствие X", а что-то вроде "плохой X", поэтому Untat – это "злодеяние", а Unstern – "злой рок" (ср. рус. "родиться под счастливой/несчастливой звездой").

Задача 9. Решение

Предлог zir-e употребляется, если один предмет находится под нижней поверхностью другого, pa!in-e – если в нижней окрестности.

Задание 1.

chaha!rpa!ye pa!in-e miz – табуретка у стола

keta!b zir-e komod – книга под шкафом

Задание 2.

1. камень под водой – sang zir-e a!b

2. письмо под дверью – na!me zir-e (подсунутое под дверь) / pa!in-e (лежащее на полу у двери) dar.

3. сундук под деревом — ja'abe zir-e (если зарыт под деревом или лежит под упавшим стволом) / pa!in-e (если стоит на земле под деревом) deraxt.

Задача 10. Решение

Порядок слов в тайских словосочетаниях: существительное – числительное – слово-классификатор. Выбор слова-классификатора зависит от значения существительного: для людей (слесарь, хулиган, пленник, людоедка) выбирается кхон, для растений (китайская роза, лотос, акация, орхидея) – док, для животных (лошадь, выдра, обезьяна) – туа.

Ответы: кратхинтхет сам док – 3 акации, кратхинтхет си док – 4 акации, накленг нынг кхон – 1 хулиган, нангйак си кхон – 4 людоедки, кабин нынг туа – 1 обезьяна, чаба нынг док – 1 китайская роза, нак сам туа – 3 выдры, дуронг сонг туа – 2 лошади, чалэй сам кхон – 3 пленника, дуронг си туа – 4 лошади, сэ сонг док – 2 орхидеи, накленг си кхон – 4 хулигана, чанг нынг кхон – 1 слесарь, чанг сам кхон – 3 слесаря, буа сам док – 3 лотоса, чанг си кхон – 4 слесаря, кабин сам туа – 3 обезьяны.

Задача 11. Решение

Слово mar\*a может обозначать не только «рука», но и число 5. Если пятёрка в составе числа всего одна, надо добавить слово wada («первая» или, может быть, «правая»); слово ya означает прибавление. Итак, «7» – это «первая рука и 2», «8» – «первая рука и три», «10» – «вторая рука» (не «две руки», т.к. «2» – это, как видно из названия числа 7, mandu, а не part\*an\*a), «16» – «вторая рука и первая нога и 1», «22» – «вторая рука и вторая нога и 2». По той же схеме составляем числительные, которые нужно записать в задании: «2» – это просто слово mandu; «5» – «первая рука», т.е. mar\*a wada; «6» – «первая рука и 1», т.е. mar\*a wada ya kun\*u; «12» – «вторая рука и 2», т.е. mar\*a part\*an\*a ya mandu; наконец, «18» – это «вторая рука и первая нога и 3», т.е. mar\*a part\*an\*a ya tina wada ya parkulu.

Задача 12. Решение

Слова, написанные в японской системе тэндзи, можно поделить на отдельные фрагменты, каждый из которых состоит из шести точек, расположенных в два столбца; одни точки при этом выпуклые, другие – нет. Назовём каждый такой фрагмент блоком и условимся обозначать его выпуклые точки цифрами от 1 до 6 в стандартном порядке для читающего символы шрифта Брайля:

Блоков в слове столько, сколько слогов, например, в слове karaoke 7 букв, 4 слога и 4 блока: 16, 15, 24 и 1246.

Предположим, что каждый блок соответствует одному слогу.

Среди слов, данных в перепутанном порядке, есть два двусложных – koi и sake. Им соответствуют записи (b) и (e). В слове koi есть слог, имеющийся также в одном из трёхсложных слов – в слове haiku. Следовательно, koi – это (e), haiku – это (а) (его срединный слог таков же, как правый слог слова koi). Отсюда заключаем, что блоки пишутся слева направо. Запись (b) соответствует слову sake (последний слог и последний блок у этого слова – такие же, как у слова karaoke). Слово katana начинается, как и karaoke, со слога ka, следовательно, оно представлено в записи (c). Второй слог слова katana совпадает со вторым слогом слова atari, значит, atari – это (f). Последнее слово, (d), – kimono.

Задание 1. (а) – haiku, (b) – sake, (c) – katana, (d) – kimono, (e) – koi, (f) – atari.

Для того, чтобы выполнить задание 2, необходимо разобраться, как устроены блоки. Можно заметить, что во всех блоках, где есть k, нижняя правая точка (6) является выпуклой. Во всех блоках, где есть a, выпуклой является верхняя левая точка (1). Аналогичным образом получаем значения всех гласных и согласных. Можно отметить, что у гласных выпуклые точки будут в левом верхнем углу (левая верхняя, левая средняя и правая верхняя – 1, 2 и 4), а у согласных – наоборот, в правом нижнем (правая средняя и обе нижних точки – 3, 5 и 6).

Гласные: 1 – a, 12 – i, 14 – u, 124 – e, 24 – o.

Согласные: 6 – k, 56 – s, 35 – t, 3 – n, 36 – h, 356 – m, 5 – r.

Зная это, можно легко заполнить таблицу:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 16 15 12345 | karate | каратэ |
| 1456 125 12356 | surimi | ‘рыбный фарш’ |
| 156 13456 15 12 | samurai | ‘воин, самурай’ |
| 1456 1256 | susi | ‘суси’ |

Задача 13. Решение

Если русское существительное в родительном падеже означает некоторое вещество, а существительное в именительном падеже – его меру, количество, то сначала называется количество, а потом вещество (порядок слов как в русском языке). Если в словосочетании обозначена принадлежность предмета, выраженного русским существительным в именительном падеже, предмету, выраженному русским существительным в родительном падеже, то порядок слов обратный. Тогда третья и четвёртая пары дают следующие русско-шугнанские соответствия: тамбал – бездельник, бююн – борода, бииг – горшок, дююнаа – зерно.

Ответы: ведро воды – чалак хац, зерно бедняка – беечораа дююнаа, кувшин бездельника – тамбал кузаа.

Задача 14. Решение

Порядок слов в хиналугских словосочетаниях: зависимое – главное (деда голова, собаки конура, реки устье). Если словосочетание называет часть какого-то объекта (голова деда, устье реки, волчий хвост), то первое слово имеет окончание -и, в противном случае – окончание -е. Если существительное в роли зависимого слова имеет окончание -и / -е, то в роли главного слова оно имеет окончание -а.

Задание. собака деда – абе пхра, лисья нора – пшле юва (нора, как и конура, – это дом животного), собачий хвост – пхри кьаж, волчонок – гре бала.

Задача 15. Решение

Окончание -ури меняется на -ули в тех случаях, когда в корне уже есть звук [р] (Гурули, Иараджули, Чинчараули). Среди данных ответов все фамилии удовлетворяют этому правилу только в (Б): Арабули, Бучукури, Циклаури.

Задача 16. Решение

Правило образования уменьшительных:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | односложные основы | двусложные основы |
| м. р. | -ys /-as > -elis | -ys /-as > -e!lis |
| ж. р. | -e /-a > -ele! | -e! /-a > -e!le! |

Задание 1. juostele!, lopine!lis, mergele!, pirshtelis, pirshtine!le!, uodege!le!.

Задание 2. Буквосочетание uo в литовском языке произносится в один слог.

Примечание: в литовском варианте шрифта Брайля буква «sh» обозначается как «ы», буква «zh» – как «(», буква «e!» – как «)», и, например, слова ashare!le! и zhirgas выглядят как aыar)l) и (irgas.

Задача 17. Решение

Соответствия большинства согласных очевидны и (почти) не зависят от того, какой из возможных вариантов перевода мы выберем для некоторых слов. Из не вполне тривиальных соответствий сразу устанавливаются следующие: n’ – нь, zh – ж, ch – х. Остаются неясными соответствия для sh (ш или щ?) и l (л или ль?).

По-видимому, не вызывают сомнений следующие четыре пары чешских и русских слов: ku!n’ – конь, ku!ra – кора, nu!zh – нож, vu!z – воз.

Таким образом, чешское u! соответствует русскому о.

Тогда stu!l – это стол (а не стул), du!m – дом (а не дума), ku!l – кол (а не куль; значит, l соответствует л, а не ль, что подтверждается и соответствием в слове stu!l).

Остались слова: lezh, mech, sen, vesh. Если предположить, что lezh – это лужа, соответствия гласных в трёх других словах объяснить не удаётся (кроме того, непонятно, почему по-разному ведёт себя в чешском языке конечное русское -а в словах кора и лужа).

Значит, lezh – это ложь. Значит, чешское е соответствует русскому о. Иными словами, в задаче приведены чешские соответствия для всех русских слов с гласным о и только для них.

Тогда mech – мох (а не мех), sen – сон (а не сено и не сень), vesh – вошь (а не вещь; стало быть, sh – ш, а не щ).

При этом русскому о в чешском соответствует то u!, то e. Обратим внимание на склонение русских существительных, представленных в условии задачи:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | ů | e | | конь – коня | ложь – лжи | | кора – коры | мох – мха | | нож – ножа | сон – сна | | воз – воза | вошь – вши | | стол – стола |  | | дом – дома |  | | кол – кола |  | |

У слов первой группы (где в чешском u!) о устойчивое, у слов второй (где в чешском е) – беглое.

Задание 2. Нам известны чешские соответствия только для русского о. Значит, слова лень и шум перевести нельзя. Оставшиеся слова:

двор (двора) – dvu!r

рост (роста) – ru!st

шов (шва) – shev

Примечание: в чешском варианте шрифта Брайля буква «n’» обозначается как «я», буква «sh» – как «ш», буква «zh» – как «ы», буква «u!» – как «ь», и, например, слова ku!n’ и nu!zh выглядят как kья и nьы.

Задача 18. Решение

В заимствованных словах долгота ставится над той гласной, на которую в русском языке падает ударение, если только это не первый слог – над ним долготы не ставятся. В латышском языке ударение всегда падает на первый слог, а долготы помогают сохранить оригинальный облик слова, т.е. подчеркнуть хоть какое-то отличие ударного слога от остальных слогов.

В конце слов, которые в русском языке кончаются на согласную, в латышском языке добавляется -s – показатель именительного падежа мужского рода. Даже в том случае, если слово само кончается на -s!

В основах слов удвоенные согласные становятся одинарными.

Ответ: kapita!ls, kosmoss, minimums, poe!zija, ragu!, sesija, stends, fizika, fotoapara!ts.

Задача 19. Решение

Из условия видно, что при образовании множественного числа к основе, оканчивающейся на -а / ы, добавляется суффикс -ырдыр, к основе на -и – суффикс -ирдир, к основе на -у / о – суффикс -урдур. Тем самым, выбор гласного в суффиксе определяется гласным в основе и совпадает с ним или уподобляется ему по какому-то признаку. Это явление называется гармонией гласных, или сингармонизмом. Гармония гласных здесь наблюдается и внутри самой основы: есть основы с гласными а, ы, основы с гласными о, у и одна основа с гласными е, и (некIид «спина»). По-видимому, к основам на -е, так же, как и к основам на -и, будет добавляться суффикс -ирдир.

Если основа заканчивается на непарный звонкий (сонорный) согласный – л, н или р, – то первый слог суффикса (ыр / ур / ир) не добавляется (вероятно, для того чтобы избежать двух сонорных согласных в соседних слогах).

Ответы: далыг («работа») – далыгырдыр, цулоз («зуб») – цулозурдур, йалкан («грива») – йалкандыр, котук («пень») – котукурдур, мизер («платок») – мизердир, мектеб («школа») – мектебирдир.

Задача 20. Решение

Среди данных русских слов есть слова, сходные по смыслу: так, слово козочка является уменьшительным от коза. Допустим, что и в языке суахили как-то выражается уменьшительность. Очевидно, что в этом языке имеет выражение и увеличительность: русское словосочетание большая река переводится каким-то одним словом, которое является увеличительным от слова река. Слово великан, которое в русском языке имеет не тот корень, что в слове человек, в языке суахили должно быть увеличительным от этого слова (можно проверить, что без этого предположения решение окажется невозможным; будет слишком много разных корней). Итак, русские переводы можно по смыслу сгруппировать следующим образом:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Основное значение | Дополнительное значение | | |
| уменьшительные | нейтральные | увеличительные |
| ‘коза’ | козочка | коза |  |
| ‘гость’ |  | гость |  |
| ‘река’ |  |  | большая река |
| ‘человек’ |  | человек | великан |

Теперь рассмотрим суахилийские слова. Мы видим, что ни одно слово не получается из другого путём простого прибавления какой-то части. Наверное, образование увеличительных и уменьшительных происходит так: от слова отбрасывается какая-то его часть – показатель его нейтральности, и на её место ставится показатель увеличительности или уменьшительности. Поэтому мы должны постараться разбить данные слова на две части, из которых одна будет выражать корень, а другая – служить показателем «размера». Начнём со слов mbuzi и kibuzi. У них есть общая часть -buzi и различающиеся части m- и ki. Но, может быть, мы выделили эти части неправильно: скажем, могло бы быть, что корень первого слова mbu-, а второго kibu- и у обоих слов суффикс увеличительности -zi. Сопоставляя эти слова с другими, находим, что наше разбиение правильно, и суахилийские слова группируются по своей форме следующим образом:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Корни | Приставки | | |
| ki- | m- | ji- |
| -buzi | kibuzi | mbuzi |  |
| -geni |  | mgeni |  |
| -to |  |  | jito |
| -tu |  | mtu | jitu |

Налагая суахилийскую таблицу на русскую, делаем следующие выводы: суахилийские приставки выражают дополнительные значения в порядке их наложения, а остальные части суахилийских слов – основные значения.

Ответ: mtu – человек, mbuzi – коза, mgeni – гость, jito – большая река, jitu – великан, kibuzi – козочка.

Задача 21. Решение

После основы слова идёт суффикс -l- («наружная часть») или -s- («внутренняя часть»). В случае движения от или из чего-л. далее следует суффикс -ta, а в случае покоя (у чего-л. или в чём-л.) последний согласный удваивается и добавляется гласный а, то есть словоформа заканчивается на -lla / -ssa.

Ответы. kaivolta – от колодца, avannolla – у проруби, huoneesta – из комнаты, avannolta – от проруби, kaivossa – в колодце.

Задача 22. Решение

Отсчёт дней следует начинать не с понедельника, а с субботы, как в мусульманском календаре: понедельник будет третьим днём недели, вторник – четвёртым и т.д.

Задание 1. 3 декабря, суббота; 2 апреля, вторник; 4 апреля, вторник; 5 октября, воскресенье; 5 октября, понедельник; 5 октяб­ря, среда.

Задание 2. tarehe tatu Aprili jumatano, tarehe pili Disemba jumapili.

Задача 23. Решение

Слово в конце предложения hai – показатель единственного числа (человек), hai\_ –множественного числа (люди). Элемент y- в словах yah «этот» и yaha!\_ «здесь» обозначает близкое указание, элемент v- (vah «тот», ve «те») – далёкое указание. Элемент -ah в местоимениях «этот», «тот» обозначает единственное число, элемент -e – множественное число. Таким образом, «эти» будет ye, а «там» – vaha!\_.

Ответ: ye a!dmi! vaha!\_ hai\_.

Задача 24. Решение

ek = 1, do = 2, ti!n = 3, cha!r = 4, pa!\_ch = 5.

Известно, что d\*ha!i! + d\*er\*h = 4, d\*ha!i! – d\*er\*h > 0 и 2 × d\*ha!i! ≤ 5. Отсюда d\*er\*h= 1,5, d\*ha!i! = 2,5.

Ответы:

ek × ek = ek (1 × 1 = 1)

d\*ha!i! – d\*er\*h = ek (2,5 – 1,5 = 1)

ti!n + cha!r – pa!\_ch = do (3 + 4 – 5 = 2)

do × d\*ha!i! = pa!\_ch (2 × 2,5 = 5)

shu!nya – shu!nya = shu!nya (0 – 0 = 0), поскольку числительных для 0, кроме shu!nya, у нас не осталось.

Задача 25. Решение

Носители языка беа указывают положение предмета относительно начала и конца списка. Значения пяти слов языка беа, которые при этом исполь­зуются, можно описать следующим образом:

otola – «первый»

tarolo – «последний»

muguchal – «средний»

arolo – «расположенный между первым и средним»

muguchal-tarolo – «расположенный между средним и последним».

Задание 1.

первый из пяти предметов – otola

пятый из семи – muguchal-tarolo

седьмой из семи – tarolo

четвёртый из девяти – arolo

пятый из девяти – muguchal

восьмой из девяти – muguchal-tarolo

Задание 2. Поскольку слово muguchal-tarolo буквально значит «средне-последний», слово arolo, очевидно, можно было бы заме­нить словом otola-muguchal «перво-средний».

Задача 26. Решение

ak –1, du – 2, chor – 4, dash – 10, bi!sh – 20; -о- – соединительный элемент, обозначающий сложение, ak kam – вычитание единицы из последующего числа.

Слитное написание числительного перед bi!sh означает, что соответствующее число нужно умножить на 20.

Ответы.

24 = 4 + 20 = chorobi!sh

39 = 1 до 2 \* 20 = ak kam dubi!sh

49 = 1 до 10 + 2 \* 20 = ak kam dashodubi!sh.

Задача 27. Решение

Основные примеры существительных:

СОН: (потребность) в сне ~ (ходить) во сне.

ГЛАВА: в главе (первой) ~ во главе (стола);

ЦВЕТ: в цвете (изобразить что-л.) ~ во цвете (лет или сил);

МНОЖЕСТВО: во множестве (= «в изобилии», ср. Муравьи здесь встречаются во множестве) ~ в множестве (= математический термин, ср. Муравьи встречаются в множестве А, но отсутствуют в множестве В);

ХМЕЛЬ: в хмеле (роется поросёнок) ~ (мрачен) во хмелю;

ПЛОТЬ: (Призрак явился) во плоти ~ в плоти (была найдена пуля).

Задача 28. Решение

Задание 1. При описании событий, происходящих с Ерёмой, используются слова с ударением на предпоследнем слоге, с Фомой – на последнем; слова берутся из одного понятийного ряда:

Ерёма взял полти´ну, а Фома-то полторá

Ерёма взял кади´ло, а Фома-то свечу´

Ерёма взял лу´ку, а Фома-то чесноку´

Ерёма взял шу´бу, а Фома-то кафтáн

Ерёма взял нéвод, а Фома-то неводóк

Ерёма взял кóроб, а Фома-то сунду´к

Задание 2. Само имя Ерёма имеет ударение на предпоследнем слоге, а Фомá – на последнем.

Задача 29. Решение

Существительные, имеющие в родительном падеже -e, образованы от глаголов, обозначающих ситуацию с несколькими участниками: "кто помогает кому", "кто любит кого", "кто сообщает кому (что)", "кто мстит кому (за что)", "кто договаривается с кем (о чем)". Существительные, имеющие в родительном падеже -es, образованы от глаголов, обозначающих ситуацию с одним участником: "кто/что бежит/пахнет/падает/спит/звучит". Ответы: "дар" – gif-e ("кто дарит кому (что)"), "шум" – dyn-es ("кто/что шумит"), "забота" – sorg-e ("кто заботится о ком"), "шаг" – strid-e ("кто шагает"), "обвинение" – s@c-e ("кто обвиняет кого (в чем)").

Задача 30. Решение

Слова на языке эсперанто можно разделить на части, сумма значений которых даёт значение слова:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| al- «нечто иное» | i | -am- «время» | ноль звука «наречие» |
| ch- «всё» | -el- «образ действия» | -o «существительное» |
| k- «вопросительность» | -e- «место» | -a «прилагательное» |
| nen- «отрицание» | -om- «количество» |  |
| t- «указание на что-либо» | -al- «причина» |

Если ki- сочетается с -o, то получается абстрактное существительное, выражающее значение той части слова, которая стоит перед -o (ср. kielo, kiomo).

Задание 1. al-i-al – "по другой причине" ("не поэтому"), ch-i-el-ноль звука – "всячески", "по-всякому", "любым образом", nen-i-o – "ничто", "ничего", t-i-e-ноль звука – "там".

Задание 2. другой – alia, причина – kialo, любой – chia, повсеместный – chiea, нигде – nenie, так – tiel.

Примечание: в варианте шрифта Брайля, разработанного для эсперанто, буква «ch» обозначается как «@», и, например, слово chiel выглядят как @iel.

Задача 31. Решение

Порядок слов в языке папьяменту такой же, как в русском. Род существительных и местоимений III лица (совпадающих с артиклем, стоящим перед нарицательными существительными) обозначается отдельными словами (идущими после них): homber (мужской род) и muhe/ (женский род). Отдельными словами (идущими перед ними) обозначается время глаголов: tabata – прош. вр., ta – наст. вр., lo – буд. вр. Местоимения, обозначающие объект действия, выражаются при помощи суффиксов в глаголе. Формы личных, притяжательных и суффигированных местоимений совпадают: mi «я», nos «мы», bo «ты», bosnan «вы».

Задание 1.

Ты моешь нас.

Питер увидит мою дочь.

Мария вспоминала книгу.

Задание 2.

Bo ta atimanos.

E mucha homber tabata mirami.

Nos yiu homber lo mira e buki.

Piter tabata atima e yiu muhe/.

E homber lo lava e mucha homber.

Nos ta korda Maria.

Задание 3. Это предложение может быть переведено на рус­ский язык как «Брат видит сына», «Сестра видит сына», «Брат видит дочь» и «Сестра видит дочь».

Задача 32. Решение

Порядок слов: слово 'ua – сказуемое – подлежащее – прямое дополнение (если есть).

Слово e после глагола – показатель наличия прямого дополнения.

Слово le перед существительным – показатель единственного числа.

Если подлежащее непереходного глагола или прямое дополнение переходного глагола стоит во множественном числе, происходит удвоение первого слога глагола.

Задание 1.

Кошка испугалась.

Мышки выгнали кошку.

Задание 2.

'Ua lalafi tama.

'Ua pu'e e 'isumu le maile.

'Ua fafasi e le teine pua'a.

Задача 33. Решение

В узбекских сочетаниях к главному слову (названию предмета) добавляется показатель -и / си (для основ на согласный / гласный). Но в тех случаях, когда зависимое слово называет материал, из которого сделан предмет (деревянное здание, серебряный кувшин, роговой гребень), -и / си к главному слову не добавляется.

Задание 1. самаркъанд ку\*заси, тропик ёгъочи, кумуш шох.

Задание 2. товарный запас, тракторный завод.

Задача 34. Решение

Прежде всего замечаем, что различие между русскими именительным и родительным падежами (например: сосед и соседа, хороший и хорошего) не отражается в таджикском тексте каким-либо различием в формах слов (поскольку каждое из четырёх таджикских слов выступает везде в одной и той же форме).

Сравним словосочетания а) и в). Русские переводы здесь имеют вид «хороший Z вашего Y-а» и различаются только тем, что существительные друг и сосед поменялись синтаксическими ролями. В таджикском же языке различие только в том, что поменялись местами слова ду\*сти и х\_амсояи. Отсюда можно заключить, что эти два таджикских слова соответствуют русским существительным.

Сравним теперь б) и в). Русские переводы различаются здесь только тем, к какому из двух существительных относится определение «хороший»: «Z вашего хорошего Y-a» и «хороший Z вашего Y-a». В таджикском же тексте поменялись местами слова ду\*сти и хуби. Слово ду\*сти – существительное, а синтаксические роли существительных при переходе от б) к в) не менялись, следовательно, изменение порядка cлов вызвано перемещением слова хуби. Отсюда можно заключить, что хуби – это «хороший» и, следовательно, шумо – «ваш».

Остаётся установить значение существительных. Проверяем первую из двух возможных гипотез: ду\*сти – друг, х\_амсояи – сосед. Убеждаемся, что в этом случае строение всех таджикских словосочетаний можно объяснить следующими единичными правилами:

всякое определение стоит после определяемого (например, «сосед хороший», «сосед друга»);

определение, выраженное прилагательным, ставится раньше определения, выраженного существительным («сосед хороший друга вашего»).

Напротив, при противоположной гипотезе получается крайне маловероятный порядок слов (например, а) «соседа хороший друг вашего», б) «друга сосед хорошего вашего»), к тому же неодинаковый в разных примерах – ср. а) «хороший друг» и б) «друга ... хорошего»). Таким образом, следует принять первую гипотезу.

Ответы: ду\*сти – друг, х\_амсояи – сосед, хуби – хороший, шумо – ваш.

Задача 35. Решение

Выделяются окончания глагола: -t – III лицо, -mus – II лицо мн. ч., -mur – то же в пассивной форме. Строим подходящие по смыслу слова и сочетания и одновременно читаем их справа налево: in girum «в хоровод» – murigni, nocte «ночью» – etcon и др.

Ответ. In girum imus nocte et consumimur igni.

Задача 36. Решение

Существительные имеют показатели -un в именительном и -an в вин. пад. ед. ч. В двойственном числе показатель им. пад. тот же, что и у глагола (это видно из задания 2, где есть форма kalba!ni, которую иначе невозможно интерпретировать). Конструкция типа "собаку бьют" в арабском представляет собой пассив, поэтому русскому вин. пад. в арабском здесь соответствует им. пад. (нечто вроде "Собака бьется"). Глагольных корней два – r-sum и d\*-rib; корневые гласные в некоторых формах чередуются с a. Формы (C – согласный, V – гласный):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | наст. акт. | наст. пасс. | прош. акт. |
| 2 л. ед. ч. | taCCVCu | tuCCаCu | CaCaCta |
| 3 л. ед. ч. | yaCCVCu | yuCCаCu | CaCaCa |
| 3 л. дв. ч. | yaCCVCa!ni | yuCCVCa!ni | – |

Задание 1.

yud\*rabu waladun.

rasama 'insa!nun baytan.

yarsuma!ni kalban.

Задание 2.

Тебя рисуют.

Их (двоих) бьют.

Он нарисовал мальчика.

Две собаки рисуют дом.

Задача 37. Решение

Эта задача может быть решена многими способами. Описанный ниже путь решения представляется нам одним из самых простых.

Каждая пара переводящих друг друга фраз состоит из четырёх слов.

Обозначим эти слова по порядку в каждой паре: A I, A II, B I, B II.

Замечаем, что изменение B I, при неизменном B II (фразы 1 и 3, 2 и 5), отражается в языке A в виде изменения A II (при неизменном A I); с другой стороны, изменение B II, при неизменном B I (фразы 1 и 6, 4 и 5), отражается в виде изменения A I (при неизменном A II).

Отсюда мы можем заключить, что слова фраз языка A и слова фраз языка B соответствуют друг другу (переводят друг друга) перекрестно: B I – A II, B II – A I.

Выпишем оба ряда соответствий (в направлении от языка B к языку A):

|  |  |
| --- | --- |
| B I – A II | B II – A I |
| шth (3) → pinte | zbwb (1, 3) → mizё |
| шtw (2) → pinin | hzbwb (6) — miza |
| yшth (1, 6) → pi | zbwbym (2) — miza |
| yшtw (4, 5) → pinё | hzbwbym (4) → mizat |

Эти ряды соответствий сами по себе можно рассматривать как алгоритм перевода с языка B на язык A.

Применяем этот алгоритм к контрольным фразам:

1) шth hzbwb → miza pinte; 2) шtw hzbwbym → mizat pinin.

Полученные переводы действительно правильны с точки зрения взятых реальных языков (язык A – албанский, язык B – древнееврейский).

Задача 38. Решение

Гласная «е» слева от ударного слога переходит в «я». Гласные «о» и «а» переходят в «ы», если в следующем за ними слоге справа есть «а» или «я», в противном случае гласная «о» переходит в «а», а гласная «а» не меняется. Остальные гласные не меняются.

Ответы: малыка, Гарбунов, балтун, пы ряке, ны галывах, старичок, зыгарелась.

Задача 39. Решение

В пределах одной формы могут встретиться гласные (условное обозначение – V) только одного ряда – либо передние (e, i), либо задние (a, o), при этом в одном и том же элементе может быть либо e/a, либо i/o.

Формы ряда e-i означают "это", ряда a-o – "то". Значения элементов: Vm "вот", Vz "какой", Vtt "где", VdV "куда", VnnVn "откуда".

Задание 1: az "тот", eminnen "вот отсюда", amoda "вот туда", emez "вот этот", itt "здесь", amott "вот там", ez "этот", amonnan "вот оттуда", ott "там"

Задание 2: вот тот, туда.

Задание 3: onnan, ide, emitt.

Задача 40. Решение

Японские женщины добавляют приставку о- только к сущес­твительным, обозначающим понятия, связанные с традиционным бытом, домашним хозяйством и т.п., и только в том случае, если эти существительные не начинаются с гласного (слово юка «пол», разу­меется, начинается не с гласного, а с согласного [й]). Из слов, приве­дённых в задании, этому условию удовлетворяют последние два. Таким образом, правильно утива, ко!сяхо!, но о-кимоно, о-хибати.

Задача 41. Решение

Название годов состоят из двух частей. Первая часть обозначает последнюю цифру года (при этом на -э заканчиваются чётные года, на -то – нечётные):

каноэ – 0, каното – 1,

мидзуноэ – 2, мидзуното – 3,

хиноэ – 6, хиното – 7 (эту форму нужно построить),

цутиноэ – 8, цутиното – 9.

Вторая часть – это, по-видимому, название животного, которому, согласно Восточному календарю, посвящён год (уси, хицудзи, ми, ума, сару и тора). Она повторяется с периодичностью 12 лет.

Задание 1. 1991 – каното хицудзи, 1992 – мидзуноэ сару, 1997 – хиното уси.

Задание 2. Задача была впервые задана в 1991 году. Тогда ближайший хиноэ сару (2016 год) наступал через 25 лет, а ближайший каното ми (2001 год) – через 10 лет. Года мидзуноэ уси быть не может, так как годы уси всегда нечётные.

Примечание. Знать переводы слов, называющих животных (равно как значения частей, из которых состоят слова, обозначающие последнюю цифру года), для решения задачи не требуется. Тем не менее, чтобы удовлетворить любопытство читателей, мы приводим их ниже.

Названия животных: уси – вол, хицудзи – овца, ми – змея, ума – лошадь, сару – обезьяна, тора – петух.

Элементы первой части названия год: ка – металл, мидзу – вода, хи – огонь, цути – земля; -но- – показатель родительного падежа; э – старший брат, то – младший.

Задача 42. Решение

Правила образования числительных:

простое числительное – "основа + tu"

название десятка – "основа + soti"

десяток с единицами – "основа (десятка) + soti + mari + простое числительное (число единиц)".

Тем самым, pito’tu = 1, putatu = 2, putasoti = 20, jo’-soti-mari-pito’-tu = 41, jo’-soti-mari-ja-tu = 48.

Тройки и шестерки входят одинаково, следовательно, надо выбрать одну из двух возможностей. Рассмотрим пары: pito’- (1) – puta- (2), jo’- (4) – ja- (8). Можно заметить, что при удвоении числа меняются гласные: o’ на a, i – на u. Следовательно, логичным будет предположить, что mu- вдвое больше, чем mi-. Тогда mitu = 3, mutu = 6, jasotimarimitu = 83, jasotimarimutu = 86.

Задание 1: jatu – 8, misotimarimutu – 36.

Задание 2: 4 – jo’tu, 64 – musotimarijo’tu.

Задача 43. Решение

Среди мэнских словосочетаний есть пять, пишущихся с больших букв, и три, пишущихся с маленькой. Логично предположить, что с больших букв пишутся названия месяцев, а с маленьких – выражения, соответствующие русским словам и словосочетаниям "полночь", "зимняя спячка" и "бессонная ночь".

Сочетание "бессонная ночь" пересекается по смыслу "сон" с сочетанием "зимняя спячка", а по смыслу "ночь" – со словом "полночь". Значит, "бессонная ночь" – oie gyn cadley. Слова mean и cadley встречаются и в названиях месяцев; очевидно, одно из них означает "середина" ("полночь" = "середина ночи"), а другое – "зима". Поскольку в первой части названий месяцев возможны три элемента (Jerrey, Toshiaght, Mean), а во второй, как показывает Задание 1, – четыре (Geuree, Souree, Arree, Fouyir), можно сделать вывод, что мэнские названия месяцев строятся по схеме "фаза + название времени года" ("конец весны" и т.д.).

Однако слово Souree встречается в мэнских названиях трижды, а в русских переводах нет трёх месяцев, соответствующих одному времени года. Всё становится на свои места, если предположить, что мэнские сезоны не соответствуют русским, а начинаются на месяц раньше (возможно, в связи с более тёплым климатом). Тогда:

Задание 1.

1. Jerrey Geuree – B. январь ("конец зимы")

2. mean oie – C. полночь ("середина ночи")

3. Toshiaght Souree – G. май ("начало лета")

4. oie gyn cadley – H. бессонная ночь ("ночь без сна")

5. Jerrey Souree – E. июль ("конец лета")

6. cadley geuree – F. зимняя спячка ("сон зимой")

7. Toshiaght Arree – D. февраль ("начало весны")

8. Mean Souree – A. июнь ("середина лета")

Задание 2.

Mean Fouyir – "середина осени" – сентябрь

gyn jerrey – "без конца" – бесконечный

Задание 3.

апрель – "конец весны" – Jerrey Arree

октябрь – "конец осени" – Jerrey Fouyir

Задача 44. Решение

Глаголы, приведённые в задаче, образуют множественное число тремя разными способами: путём полного удвоения (или редупликации) основы (oko – okooko), путём удвоения первого слога (mui – mumui) и путём присоединения приставки fe- (oka – feoka). Выбор одного из этих способов зависит только от значения глагола.

Переходные глаголы, то есть глаголы, присоединяющие прямое дополнение ("приколоть булавками", "собрать" и т.д.), образуют множественное число путём полного удвоения. Соответственно, два других способа возможны только для непереходных глаголов. Глаголы, образующие множественное число с помощью приставки fe-, передают идею быстрого, резкого движения: oka "врезаться, столкнуться", hola "убежать, спастись бегством", lele "лететь". Остальные непереходные глаголы ("уснуть", "идти следом", "замолчать" и т.д.) образуют множественное число путём удвоения первого слога.

Ответы. mole – momole "уйти", ala – aala "проснуться", oho – feoho "броситься, ринуться", nofo – nonofo "сидеть", lipi – lipilipi "разбить".

Задача 45. Решение

Прозвища футболистов образуются от фамилий, а имена влияния не оказывают. Общее правило: часть фамилии, следующая за сочетанием согласных (кластером) после первого гласного, отбрасывается. Далее, если первый согласный кластера – м, н, р или с, то в кластере сохраняются два согласных (первый и второй) и к ним прибавляется: для м или н (носовых согласных) – с (Брэмбл – Брэмбс, Уинтербёрн – Уинтс), для р – а (Карвалью – Карва, Харгривз – Харга), для с не прибавляется ничего (Креспо – Кресп, Нистелрой – Нист). В остальных случаях сохраняется только первый согласный кластера и к нему прибавляется с (Павлюченко – Павс, Модрич – Модс).

Ответы: Фабрегас – Фабс, Каррагер – Карра, Бентли – Бентс, Фердинанд – Ферда, Брэдбери – Брэдс, Кастильо – Каст, Лэмпард – Лэмпс, Маскерано – Маск.

Задача 46. Решение

Нетрудно убедиться, что выбор формы артикля зависит только от начального звука последующего слова. Вариант an встречается перед согласными d, t и n, вариант ar – перед f, v, ch [ш], j [ж], b, g, z и r. Общий принцип деления на две группы уловить сложно, но видно, что согласные, отличающиеся друг от друга только звонкостью-глухостью, неизменно требуют одной и той же формы артикля. Это позволяет нам заполнить три пропуска из четырёх: an dour "вода", ar skraper "вор", ar prenestr "окно".

Остаётся слово \_ lez "берег". Вероятно, именно перед ним и представлена третья, неизвестная нам форма определённого артикля. Действительно, l – это звонкий непарный (сонорный) согласный. А, как показывают примеры ar rastell "грабли" и an nadoz "игла", если слово начинается со звонкого непарного звука, последний согласный артикля попросту повторяет начальный согласный существительного. Значит, последний пропуск надо заполнить так: al lez.

Задача 47. Решение

Ключевое отличие языка коми от русского языка состоит в том, что в коми звуки [и] и [ы] могут как смягчать, так и не смягчать предыдущий согласный. Тем самым, для языка коми возможны четыре комбинации с [и] и [ы] (для примера возьмём согласный звук [т]):

[т’] + [и] = ти

[т] + [ы] = ты

[т’] + [ы] = тьы

[т] + [и] = тi

Ответы: на:ня = лэ:ле, ти:тю = дi:ду, ли:лi = льы:лы.

Задача 48. Решение

Ударение падает на 3-й слог от конца, если гласные двух последних слогов одинаковы, и на 2-й слог от конца, если они различны.

Задание. hokoge/na, imibo/le, o-ngo/tiri, o-kete/ko, o-tumu/le, tu/midi.

Задача 49. Решение

Задание 1. 4 из 5 выражений, приведённых в условии задачи, представляют собой фразеологизованные обороты, в которых замена возвратного местоимения на другое местоимение или существительное либо приводит к полному изменению смысла (ср. вести его / Васю и вести себя), либо вообще невозможна (\*представлять ею / Васей). Напротив, знать за собой – свободное сочетание, в котором такая замена вполне возможна (Он знает за собой / за ним / за Леной этот недостаток).

Задание 2. Выражение хорош собой входит в тот же ряд (\*хорош мной / Леной). Таким образом, можно сделать вывод, что подобное "связанное" употребление возвратного местоимения возможно в русском языке не только с глаголами.

Задача 50. Решение

Естественно предположить, что решение данной задачи должно иметь следующий общий вид. Каждый из трёх грамматических родов обладает в современном русском языке определённой совокупностью свойств. Искомое слово обладает не всей совокупностью свойств, характерной для женского рода: вместо какого-то свойства (или свойств) из этой совокупности у него представлено соответствующее свойство мужского или среднего рода.

Остаётся перебрать те свойства, которыми различаются грамматические роды.

Определяющее свойство грамматического рода существительных – характер согласования прилагательных с данным существительным. С этой точки зрения все 6 слов, приведённых в задаче, одинаковы.

Может быть, искомое слово можно обнаружить по его значению? Например, слово лошадь – единственное одушевлённое в этом списке. Но общие названия животных очень часто бывают женского рода, ср. собака, коза, обезьяна, антилопа и т. д. Что же касается неодушевлённых существительных, то здесь обычно род слова вообще никак не связан с его значением.

Может быть, следы другого рода можно найти в склонении этих слов? В самом деле, в их склонении можно обнаружить небольшие различия – в ударении (ср. двере́й и посте́лей, на двери́ и на ло́шади), в окончаниях (ср. лошадьми и горстями). Однако ни одна из замеченных особенностей не характерна специально для мужского или среднего рода.

Попробуем, наконец, отыскать какое-то различие в словообразовании. После нескольких неудачных попыток обнаруживаем следующий факт: уменьшительные существительные образуются от слов разных родов по-разному, а именно так, что при этом сохраняется род исходного слова, например: спираль – спиралька, кулак – кулачок, ухо – ушко, нога – ножка. Проверяем наши слова: дверь – дверка, горсть – горстка, лошадь – лошадка, постель – постелька, кровать – кроватка, но тень – тенёк (а не \*тенька!). Слово тень обнаруживает здесь, таким образом, характерную черту мужского рода. Итак, искомое слово – тень.